



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
GENERAL  
CEDAW/C/LUX/2  
8 April 1997

RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Вторые периодические доклады государств-участников\*

ЛЮКСЕМБУРГ\*\*

---

\* Настоящий доклад издается в том виде, в котором он был получен, без официальной редакции.

\*\* Первоначальный доклад, представленный правительством Люксембурга, см. документ CEDAW/C/LUX/1.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                 | <u>Стр.</u> |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....                                                  | 3           |
| Статья 2: Ликвидация дискриминации .....                        | 4           |
| Статья 3: Национальный механизм обеспечения прав человека ..... | 6           |
| Статья 4: Временные меры по улучшению положения .....           | 9           |
| Статья 5: Модели поведения .....                                | 10          |
| Статья 6: Эксплуатация и торговля женщинами .....               | 14          |
| Статья 7: Политическая и общественная жизнь .....               | 15          |
| Статья 8: Представительство на международном уровне .....       | 17          |
| Статья 9: Гражданство .....                                     | 18          |
| Статья 10: Образование .....                                    | 19          |
| Статья 11: Занятость .....                                      | 25          |
| Статья 12: Здравоохранение .....                                | 31          |
| Статья 13: Экономическая и социальная жизнь .....               | 32          |
| Статья 14: Сельские женщины .....                               | 33          |
| Статья 15: Равенство перед законом .....                        | 34          |
| Статья 16: Личные и семейные права .....                        | 35          |

### **ВВЕДЕНИЕ**

2 февраля 1989 года Люксембург ратифицировал Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, одобренную на основании люксембургского закона от 15 декабря 1988 года. В соответствии с пунктом 2 статьи 27 Конвенции она вступила в силу в отношении Люксембурга 4 марта 1989 года.

В январе 1996 года Люксембург представил свой первоначальный доклад.

Настоящий периодический доклад охватывает период с января 1996 по март 1997 годов.

## СТАТЬЯ 2

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

- a) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;
- b) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;
- c) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;
- d) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;
- e) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации и предприятия;
- f) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;
- g) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

После четвертой Всемирной конференции по положению женщин, проходившей в Пекине в сентябре 1995 года, министр по делам женщин г-жа Мари-Жозе Жакобс провела встречи с представителями наиболее значимых в национальном масштабе женских организаций с целью выслушать их предложения относительно осуществления Пекинских декларации и Пекинской платформы.

В рамках деятельности по выполнению решений Пекинской конференции Комиссией по делам семьи, социальной солидарности и улучшения положения женщин Палаты депутатов были проведены слушания женских организаций, а также организованы общественные прения по направлениям деятельности в этой области. Эти слушания позволили женским организациям публично представить свои жалобы и предложения по улучшению положения женщин в Люксембурге<sup>1/</sup>. Кроме того, они дали возможность лицам, ответственным за проведение политики равноправия, в своей деятельности использовать богатейший практический опыт.

---

<sup>1/</sup> См. доклад Комиссии по делам семьи, социальной солидарности и улучшения положения женщин, подготовленный к вышеупомянутым прениям по вопросам обеспечения равенства возможностей (парламентский документ № 4121).

Отклик национальной прессы на прения по направлениям деятельности содействовал конкретизации вопроса равноправия мужчин и женщин и привлечению к нему внимания общественности.

Обсуждавшиеся в ходе прений вопросы были взяты из различных глав Пекинской платформы:

- женщины и нищета;
- образование и профессиональное обучение женщин;
- насилие в отношении женщин;
- женщины и экономика;
- женщины и принятие решений;
- институциональные механизмы содействия улучшению положения женщин;
- основные права;
- женщины и средства массовой информации.

Во время прений министр Мари-Жозе Жакобс рассказала о мерах, которые она намерена осуществить или предложить в законодательной, социальной и культурной деятельности в порядке реализации решений проходившей в Пекине четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Она сообщила о том, что Великий Герцог дал свое принципиальное согласие на выдвинутое Министерством предложение об изменении статьи 3 Конституции о наследственной передаче короны Великого Герцогства Люксембург.

Второе слушание женских организаций на тему "Женщины и занятость" проходило 6 марта 1997 года. Прения по направлениям деятельности по той же теме будут организованы в июне 1997 года.

Г-жа Мари-Жозе Жакобс поручила Министерству по делам женщин разработать план действий по осуществлению Пекинской платформы. Проект плана действий - 2000 был рассмотрен Межведомственным комитетом по вопросам равенства мужчин и женщин и в скором времени будет представлен Государственному совету.

В этой связи следует сослаться, в частности, на закон о сотрудничестве в целях развития от 6 января 1996 года, который в соответствии с главой VI С Пекинской платформы прямо включил вопрос улучшения положения женщин в проводимую в Люксембурге деятельность по сотрудничеству в целях развития. Что касается деятельности НПО, то Указ Великого Герцога от 14 февраля 1997 года о совместном финансировании проектов НПО Министерством иностранных дел, внешней торговли и сотрудничества предусматривает, что "участие в объеме не более 300% может быть предоставлено любому проекту или программе сотрудничества, осуществляемым неправительственной организацией в рамках деятельности фондов сотрудничества в целях развития, предусмотренных статьей 4 закона от 6 января 1996 года о сотрудничестве, а также в стране, являющейся объектом сотрудничества Люксембурга в целях развития".

### СТАТЬЯ 3

Государства-участники принимают во всех областях и, в частности, в политической, социальной, экономической и культурной областях, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин с тем, чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

Межведомственный комитет по делам женщин, упомянутый в первоначальном докладе, был создан в неофициальном порядке в июле 1995 года в качестве инструмента "mainstreaming" в этой области, однако в марте 1996 года под его деятельность была подведена нормативная база<sup>2/</sup>. Правительство постаралось укрепить этот орган, разработав для него мандат и четкие полномочия в порядке реализации стратегической задачи Н.1 главы IV Пекинской платформы.

С того времени комитет носит название Межведомственный комитет по вопросам равенства мужчин и женщин.

Согласно пункту 1 статьи 4 вышеупомянутого Указа Великого Герцога Комитет "изучает все вопросы, касающиеся равноправия женщин и мужчин, и направляет свои соответствующие заключения, предложения и пожелания министру [в функции которого входит улучшение положения женщин]".

Второй пункт статьи 1 гласит:

"В рамках миссии Комитета у него запрашивается мнение по всем проектам законов, могущих повлиять на равноправие женщин и мужчин. Он анализирует их соответствующие последствия для женщин и мужчин и нейтральный с точки зрения пола характер терминологии".

Согласно статье 5 Указа Великого Герцога, "члены Комитета выполняют функцию посредников по вопросам равноправия между соответствующими министерствами и Комитетом. В этом качестве они получают документы и информацию, необходимые для осуществления ими своей миссии, и распространяют в своем министерстве информацию и предложения, которые они считают полезными для обеспечения фактического равноправия женщин и мужчин".

Комитет обсудил, в частности, следующие вопросы:

— применение Платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине, и предварительный проект правительственной программы действий на 1996-2000 годы с целью осуществления платформы, подготовленной Министерством по делам женщин;

— "mainstreaming" принципа равенства полов;

---

<sup>2/</sup> Указ Великого Герцога от 31 марта 1996 года о создании межведомственного комитета по вопросам равенства мужчин и женщин.

— проект законодательных и нормативных мер, касающихся позитивных действий в системе гражданской службы, от 1 августа 1996 года, разработанный Министерством по делам женщин и предназначенный для министра гражданских служб и административных реформ<sup>3/</sup>;

— предварительные проекты закона, разработанные Министерством по делам женщин<sup>4/</sup>;

— обследование положения домохозяек, организованное Министерством по делам женщин.

Что касается, в частности, проекта плана действий по осуществлению Пекинской платформы, то членам Комитета предложено завершить его и/или внести в него изменения для последующего представления на заключение соответствующего министра.

Комитет принял решение о создании подгрупп по изучению следующих тем, взятых из Пекинской платформы: нищета; экономическая структура и политика; образование и профессиональное обучение/здравоохранение; окружающая среда; насилие и вооруженные конфликты, принятие решений и механизмы улучшения положения женщин; основные права.

Членам Комитета и их заместителям было предложено принять участие в проходившем 14 ноября и 5 декабря 1996 года семинаре на тему: "Равные возможности женщин и мужчин", организованном для них Министерством по делам женщин. Задача этого семинара заключалась в том, чтобы, с одной стороны, привлечь еще большее внимание участников к случаям дискриминации в отношении женщин. С другой стороны, речь шла о том, чтобы предоставить в их распоряжение средства и стратегию в области политики обеспечения равенства возможностей в сфере государственного управления.

"Mainstreaming" означает включение аспекта равноправия в общую политику на всех уровнях и представляет собой важный элемент как Пекинской платформы, так и плана действий — 2000. Правительство Люксембурга считает "mainstreaming" важнейшим инструментом, который, наряду с проведением конкретной политики по улучшению положения женщин, служит устранению неравенства в отношении женщин.

Министерство по делам женщин участвовало в работе семинара по вопросам "mainstreaming", организованного 6—8 октября 1996 года ирландским Председателем в сотрудничестве с Европейской комиссией. На семинаре были рассмотрены конкретные механизмы "mainstreaming" с конкретными ссылками на политику в области занятости и местные инициативы. Приводились практические примеры деятельности Европейского союза (ЕС) и государств-членов.

Набирает силу акция "Содействие развитию общинной политики равных возможностей женщин и мужчин", которую проводит некоммерческая ассоциация Национальный совет люксембургских женщин, упомянутая в первоначальном докладе. За это время более 50 из общего числа 118 общин назначили уполномоченного по вопросам равенства, а 6 общин создали консультативные комиссии. Министерство по делам женщин осуществляет частичное финансирование деятельности Национального совета люксембургских женщин, а именно: организацию учебного семинара для уполномоченных, курса риторики, курса информатики, полугодовых собраний по координации деятельности и других мероприятий.

---

<sup>3/</sup> См. ниже раздел, касающийся статьи 4.

<sup>4/</sup> См. ниже раздел, касающийся статьи 11.

В рамках курсов непрерывного профессионального обучения, предназначенных для общинных работников и организуемых Министерством внутренних дел, в течение 1996 года представителями Министерства по делам женщин были проведены четыре занятия продолжительностью полдня каждое по привлечению внимания к вопросам равноправия женщин и мужчин, а также информации о работе и проектах Министерства внутренних дел и об осуществлении плана действий общин по обеспечению равноправия. Около 230 профессиональных секретарей, редакторов и экспедиторов получили информацию о том, как проводится политика обеспечения равноправия на национальном и общинном уровнях.

С помощью этого мероприятия Министерство по делам женщин намерено поддержать работу уполномоченных по вопросам равенства, которые часто прибегают к помощи и сотрудничеству административных работников своих общин.



#### **СТАТЬЯ 4**

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравноправных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения.

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

Первая подборка предложений, касающихся позитивных действий в сфере государственной службы, была представлена Государственному совету 23 февраля 1996 года.

Координация действий с Министерством по делам гражданских служб и административных реформ, а также с профсоюзом государственных служащих проводилась неоднократно и касалась предложений Министерства по делам женщин относительно изменения статуса служащих, работающих неполный рабочий день, а также гибкого графика работы и сбора статистических данных об общей численности и представленности женщин на руководящих должностях в сфере государственной службы.

## СТАТЬЯ 5

Государства-участники принимают соответствующие меры с целью:

- а) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;
- б) обеспечить, чтобы семейное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своей детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

2 марта 1996 года среди всех домашних хозяйств страны была распространена брошюра. Наряду со статистическими данными о положении женщин и мужчин в Люксембурге и информационными материалами по вопросу равенства, эта брошюра содержала призыв к сотрудничеству с Министерством по делам женщин в его работе.

Сто десять человек выразили заинтересованность в активном участии в аналитических группах по следующим четырем темам:

- женщины и рынок занятости;
- равенство возможностей в области образования;
- уход за детьми;
- борьба с насилием.

В октябре 1996 года Министерством по делам женщин были созданы четыре региональные аналитические группы (центральная, восточная, южная и западная), которые с того времени действуют независимо в тесном сотрудничестве с Министерством по делам женщин. В их задачи, в частности, входит обсуждение положения женщин в регионах, разработка идей и формулирование предложений на основе знания конкретных потребностей различных регионов страны. Предложения будут собраны Министерством по делам женщин к концу первого полугодия 1997 года.

Кроме того, одной из рабочих групп было поручено разработать руководство по вопросам продвижения женщин с указанием на люксембургском языке наиболее распространенных фамилий, должностей, функций и сфер деятельности. Первое предложение было представлено в декабре 1996 года. На завершающем этапе работы над проектом группа привлечет специалистов люксембургского языка.

Как сообщалось в первоначальном докладе, в 1996 году Министерство по делам женщин начало обследование домохозяек, т.е. женщин, не занимающихся оплачиваемой деятельностью. Задача этого обследования заключается в том, чтобы узнать об их занятиях, гарантиях существования, чаяниях, препятствиях, с которыми они сталкиваются в процессе их реализации, их возможной квалификации и планах на будущее.

Это исследование включает два аспекта: качественный анализ и анализ количественный. Германский научно-исследовательский институт Sozialforschungsstelle Dortmund взял на себя задачу

проведения качественного анализа. В 1997—1998 годах после завершения качественного исследования будет проведено количественное исследование.

Кроме того, Министерство по делам женщин завершило разработку проекта, упомянутого в первоначальном докладе и имеющего целью распространение Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в форме школьного учебника. В порядке реализации этой цели Министерство по делам женщин сотрудничало с внешними экспертами. Этот учебник будет использоваться как дополнительная книга в рамках курса гражданского образования с 12 класса среднего технического образования и 2 класса общего среднего образования.

Первой задачей этой книги является привлечение внимания молодежи к неравенству, сохраняющемуся в нашем обществе в отношении девушек и женщин, и привитие тем самым поведения, основанного на уважении и равенстве в отношении девушек.

Второй целью является знакомство девушек с их правами.

Кроме того, Министерство по делам женщин создало неформальную группу профессиональных журналистов с тем, чтобы:

- выработать кодекс надлежащей практики;
- проанализировать представленность женщин в средствах массовой информации;
- проанализировать образ женщины, формируемый средствами массовой информации;
- предложить конкретные действия;
- организовать учебные курсы по гендерным вопросам для журналистов обоих полов.

Эта группа разработала предназначенный для журналистов обоого пола вопросник, касающийся положения женщин в органах массовой информации и образа женщин, формируемого средствами массовой информации. Было направлено 60 вопросников/ответов (примерно 30%), которые будут проанализированы внешним экспертом. Этот опрос проводился в декабре 1996 года под эгидой Совета по печати.

В ходе подготовки Люксембургской комиссией по вопросам этики в рекламе (ЛКЭР) издания деонтологического кодекса группа разработала проект документа, посвященного образу женщины и мужчины в рекламе.

Министерство по делам женщин заключило соглашение с Информационно-документационным центром по делам женщин Тера Бодэ (ИДЦ), который действует на социо-культурном уровне. ИДЦ руководит библиотекой, насчитывающей в настоящее время порядка 4 400 книг, 550 компактдисков и 36 подписных изданий журналов. В этой библиотеке можно ознакомиться с подборкой публикуемых в люксембургской прессе статей о положении женщин в Люксембурге. ИДЦ организует различные мероприятия (семинары, выступления, концерты и т.д.), которые, в частности, призваны содействовать развитию творчества женщин. В 1996 году он создал музыкальный форум для женщин, который собирает музыкальные произведения женщин-композиторов. Периодический журнал "CID-info", выходящий не реже шести раз в год, информирует о культурной и социальной деятельности женщин в Люксембурге и соседних регионах, а также о развитии европейских проектов в области равенства полов, которые осуществляются в Люксембурге.

В 1996 году организация "Женщины, нуждающиеся в помощи" при поддержке министра по делам женщин приступила к реализации проекта "Medercheshaus" (Дом для девушек), охватывающего три аспекта деятельности:

- бюро информации;
- центр встреч;
- приют.

Проект "Medercheshaus" адресован девушкам в возрасте от 12 до 21 года.

До начала осуществления проекта организация "Женщины, нуждающиеся в помощи" организовала с 1 октября по 12 декабря 1996 года кампанию борьбы со злоупотреблениями на сексуальной почве в отношении девушек Neen as Neen под патронажем Министерства по делам женщин и в сотрудничестве с Министерством по вопросам семьи, Министерством национального образования и профессионального обучения, Министерством по делам молодежи и Министерством юстиции.

Кампания проходила следующим образом:

- пресс-конференция — 23 сентября 1996 года в бюро информации;
- публичный круглый стол на тему "Wann Medercher messbraucht gin" (Когда женщины являются жертвами насилия) — 14 октября 1996 года;
- профессиональное обучение персонала в психо-социологической области на тему: "Beratung bei sexuellem Missbrauch; Krisenintervention" (Консультирование по вопросам злоупотреблений на сексуальной почве, срочное вмешательство) — 24 октября 1996 года;
- конференция на тему Nein ist nicht genug — Möglichkeiten und Grenzen geschlechtsspezifischer Prävention von sexuellem Missbrauch" (Мало сказать нет — возможности и рамки деятельности по предотвращению злоупотреблений на сексуальной почве с упором на проблемы пола) — 18 ноября 1996 года;

На протяжении всей кампании представительницы "Medercheshaus" организовывали учебно-практические семинары по вопросам насилия и злоупотреблений на сексуальной почве. Они посетили 15 лицеев, 3 начальных школы, ИСЕРП (Высший учебный и научно-исследовательский педагогический институт) и 3 дома молодежи. Кампания прошла весьма успешно; в адрес "Medercheshaus" неоднократно звучали настойчивые призывы продолжить организацию учебно-практических семинаров в 1997 году.

Задачей этих занятий было предотвращение насилия и злоупотреблений на сексуальной почве. На них молодежь училась высказывать свои проблемы и говорить "нет". Она узнавала о структурах, обеспечивающих прием, и существующих службах оказания помощи.

Бюро информации "Medercheshaus" открыто по полдня три раза в неделю и принимает девушек, сталкивающихся с проблемами в семье или школе либо оказавшихся в бедственном физическом или психическом состоянии. Сюда приходят также лица, пользующиеся доверием девушек (например, мать, друзья, члены семьи).

За период с января по сентябрь 1996 года бюро информации получило 255 телефонных звонков.

Центр встреч прививает подросткам умение выражать свои страхи, тревоги и формулировать другие проблемы.

Приют открыл свои двери в январе 1997 года. Этот центр приема и срочной помощи круглосуточно принимает девушек, оказавшихся в бедственном положении. Педагоги оказывают поддержку девушкам, ставшим жертвами психического или физического насилия. Центр способен принять 10 девушек. Средняя продолжительность пребывания составляет от 3 до 6 месяцев.

Постоянная телефонная служба "Medercheshaus" круглосуточно принимает звонки девушек, оказавшихся в трудном положении.

В 1996 году началось осуществление экспериментальных проектов на уровне дошкольного воспитания, о которых сообщалось в первоначальном докладе и которые представляют собой одно из направлений люксембургского проекта, принятого Европейской комиссией в качестве "4с" — среднесрочной программы действий Сообщества по проблемам равенства возможностей женщин и мужчин (1996—2000 годы)<sup>5/</sup>.

---

<sup>5/</sup> См. ниже разделы, касающиеся статей 8—10.

## **СТАТЬЯ 6**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

Европейская комиссия организовала в Вене с 10 по 11 июня 1996 года конференцию по проблемам торговли женщинами. Рекомендации, разработанные различными рабочими группами этой конференции, были включены в сообщение Европейской комиссии от 20 ноября 1996 года по проблемам торговли женщинами с целью сексуальной эксплуатации.

Нидерландский Председатель Совета министров Европейского союза вернулся к теме торговли женщинами и подготовил проект европейского кодекса поведения с целью предотвращения торговли женщинами и борьбы с ней. Этот кодекс может быть принят на конференции министров по этому вопросу, которая пройдет в Гааге с 24 по 26 апреля 1997 года. Люксембург поддерживает эту инициативу.

## СТАТЬЯ 7

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами права:

- а) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;
- б) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;
- с) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

В соответствии с Семейным пактом династии Нассау от 30 июня 1783 года, который упоминается в статье 3 Конституции, корона передается по праву первородства напрямую по мужской линии, исключая потомков по женской линии. Поэтому при ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации правительство высказало следующую оговорку:

"Применение статьи 7 не будет затрагивать действительность статьи 3 нашей Конституции относительно наследственной передачи короны Великого Герцога Люксембургского в соответствии с Семейным пактом династии Нассау от 30 июня 1783 года, подкрепленным статьей 71 Венского договора от 9 июня 1815 года и недвусмысленно подкрепленным статьей 1 Лондонского договора от 11 мая 1867 года".

Однако Великий Герцог выразил свое принципиальное согласие с предложением министров изменить статью 3 Конституции о наследственной передаче короны Великого Герцогства Люксембург.

С 16 по 18 мая 1996 года в Риме проходила европейская конференция на тему: "Женщины за обновление политики и общества", организованная Commissione Nazionale per la Parità et le Pari Opportunità tra Uomo e Donna, Председателем Совета министров, Европейской комиссией, "Союзом за равенство возможностей" ДГВ и Европейской сетью "Женщины и процесс принятия решений".

Были организованы различные рабочие семинары по проблемам, представленности женщин и их участия в процессе принятия решений в следующих областях:

- европейская политика;
- финансы;
- образование;
- здравоохранение;
- правосудие;
- социальные партнеры;
- государственные органы.

Тринадцать женщин-министров государств — членов Европейского союза, в том числе г-жа Мари-Жозе Жакобс, участвовали в проходившем 18 мая 1996 года заключительном заседании, во время которого была подписана Римская хартия "Женщины за обновление политики и общества".

В Хартии министры:

1. отмечают отсутствие полной демократии;
2. обращаются с призывом к обновлению политики и общества;
3. заявляют о своей решимости поддержать признание равноправия женщин и мужчин в качестве одного из приоритетов Европейского союза;
4. признают необходимость конкретных действий на всех уровнях с целью содействовать равному участию женщин и мужчин в принятии решений во всех сферах общества.



### **СТАТЬЯ 8**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

### **СТАТЬЯ 9**

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.

2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей.

## СТАТЬЯ 10

Государства-участники принимают все соответствующие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

- a) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, для доступа к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах; это равенство обеспечивается в дошкольном, общем, специальном и высшем техническом образовании, а также во всех видах профессиональной подготовки;
- b) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;
- c) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения совместного обучения и других видов обучения, которые будут содействовать достижению этой цели, и, в частности, путем пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;
- d) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;
- e) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности для взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на сокращение как можно скорее любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;
- f) сокращение числа девушек, не заканчивающих школу, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;
- g) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;
- h) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

В рамках Европейского года непрерывного образования и профессиональной подготовки Министерство по делам женщин в сотрудничестве с Министерством национального образования и профессионального обучения разработали проект "Непрерывная подготовка — Liewe laang leieren" (Обучение на протяжении всей жизни), который предполагает, в частности, распространение брошюры. В этой брошюре под названием "Formation continue — Bereer sin e Liewe laang ze leieren (Быть готовым к обучению на протяжении всей жизни)", рассказывается о женщинах, которые на протяжении всей своей жизни занимались непрерывной профессиональной подготовкой. Эта брошюра позволяет проводить чтения и обсуждения по вопросам о равенстве возможностей девушек.

В рамках этого проекта в одном из технических лицеев на юге страны было проведено исследование в целях выявления интереса учащихся к обучению на протяжении всей жизни, а также выяснения их планов на будущее и их отношения к разделению семейных и образовательных задач между мужчинами и женщинами.

Результаты обследования (выдержки)

|                                                                                                                                   | Всего | Мужчины | Женщины |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------|---------|
| Предполагаете ли Вы заниматься одной и той же профессией на протяжении всей Вашей активной жизни?                                 |       |         |         |
| да                                                                                                                                | 292   | 166     | 126     |
| нет                                                                                                                               | 110   | 43      | 67      |
| Каким Вам видится распределение профессиональных, семейных и образовательных задач между мужчинами и женщинами?                   |       |         |         |
| — женщина работает, мужчина занимается домашним хозяйством и обучением детей                                                      | 15    | 11      | 4       |
| — мужчина работает, женщина занимается домашним хозяйством и обучением детей                                                      | 102   | 70      | 32      |
| — мужчина и женщина работают, но мужчина занимается также обучением детей и ведением домашнего хозяйства                          | 41    | 22      | 19      |
| — мужчина и женщина работают, но женщина занимается также обучением детей и ведением домашнего хозяйства                          | 34    | 19      | 15      |
| — мужчина и женщина работают и делят между собой задачи по ведению домашнего хозяйства и обучению детей                           | 245   | 109     | 136     |
| — женщина работает полный рабочий день, мужчина работает неполный рабочий день и занимается домашним хозяйством и обучением детей | 11    | 7       | 4       |
| — мужчина работает полный рабочий день, женщина работает неполный рабочий день и занимается домашним хозяйством и обучением детей | 81    | 33      | 48      |
| — прочие модели:                                                                                                                  | 1     | 1       | 0       |
| — брак без детей                                                                                                                  | 2     | 2       | 0       |
| — невступление в брак                                                                                                             | 3     | 2       | 1       |

В 1996 году началось осуществление проекта FEM TRAINING NET (Leonardo da Vinci). Общая цель этого проекта состоит в создании и обеспечении деятельности сети в области образования и профессиональной подготовки девушек и женщин. Он основывается на стратегии "bottom-up", т.е. его целью является создание базовой сети ожиданий и потребностей соответствующих групп населения на национальном уровне.

Обеспечение деятельности сети осуществляется на 5 уровнях:

1. Определение и прослеживание потребностей потенциальных бенефициариев сети.
2. Разработка и распространение информации о проектах, концепциях, мероприятиях и текстах по вопросам профессиональной подготовки и равенства возможностей.
3. Организация конференций и семинаров по вопросу о профессиональной подготовке и равенстве возможностей.
4. Учет гендерного фактора (gender sensitivity) при профессиональной подготовке учителей, преподавателей и консультантов обоего пола.
5. Распространение информации будет осуществляться через Интернет в целях содействия доступу девушек и женщин к новым информационным технологиям.

Осуществление проекта FEM TRAINING NET способствовало налаживанию деятельности сети в области образования и профессиональной подготовки девушек и женщин. Адрес сети занесен в Интернет под обозначением <http://www.men.lu/eu/FTN/>.

В целях лучшего учета потребностей тех, кто непосредственно занимается этой деятельностью на местах, три национальных партнера, а именно Министерство национального образования и профессионального обучения, Министерство труда и занятости/Управление по вопросам занятости и Министерство по делам женщин провели опрос всех занимающих ответственную должность в области образования и профессиональной подготовки, кто в своей повседневной работе мог бы содействовать обеспечению равенства между женщинами и мужчинами. Результаты опроса были опубликованы в первом полугодии 1997 года.

Информационно-документационный центр по делам женщин представил программу проекта FEM TRAINING NET в специальном издании "CID-info" (шестой номер за 1996 год).

Проект предусматривает организацию в 1997 году семинара с использованием сети Интернет по вопросу о положении женщин в государственных и частных учреждениях, а также информационного семинара по европейским программам в интересах обеспечения равенства возможностей между женщинами и мужчинами и семинара о гендерном факторе применительно к учителям, преподавателям, наставникам и работникам социального просвещения.

В рамках четвертой программы действий Европейского сообщества по вопросам равенства возможностей между женщинами и мужчинами Министерство по делам женщин начало осуществление проекта "ОБЕСПЕЧИМ РАВЕНСТВО ДЛЯ ВСЕХ - GLAICHNEET DELEN". Проект был принят в числе 650 кандидатов и входит в число отобранных 60 европейских проектов. Он состоит из двух частей: I. Образование, II. Профессиональная подготовка.

Главным куратором проекта является Министерство по делам женщин.

Партнерами по осуществлению обеих частей проекта являются:

- Министерство национального образования и профессионального обучения и Служба профессиональной подготовки,
- люксембургские неправительственные организации,
- наиболее представительные на национальном уровне люксембургские профсоюзы,
- группа профессиональных журналистов<sup>6/</sup>,
- "Gleichstellungsstelle der Landeshauptstadt Saarbrücken".

Партнерами, занимающимися только той частью проекта, которая касается образования, являются:

- коммуны Беккерих, Эсперанж, Копшталь, Штайнсель,
- Высший педагогический учебный и научно-исследовательский институт (ИСЕРП).

Партнерами, занимающимися только той частью проекта, которая касается обеспечения равенства профессиональной подготовки, являются:

- Министерства труда и занятости, экономики, средних классов,
- профессиональные организации: торговые палаты, объединения наемных работников частных предприятий, объединения представителей различных профессий, трудовые объединения,
- бельгийская неправительственная организация (Christliche Frauenliga).

Цель проекта состоит в содействии обеспечению равенства возможностей двух взаимодополняющих социальных сфер — образования и профессиональной подготовки, с одной стороны, и занятости и трудовой деятельности, с другой, — путем принятия соответствующих мер в области дошкольного обучения и разработки и осуществления программы профессиональной подготовки для работников сферы профессиональной подготовки и/или лиц, ответственных за управление людскими ресурсами в сфере труда.

Внедрение понятия равенства возможностей в умы всех членов нашего общества должно осуществляться с самого раннего возраста среди как мальчиков, так и девочек, коль скоро мы хотим, чтобы позднее эти мужчины и женщины смогли найти равные условия в профессиональной жизни. Настоящий проект преследует двойную цель: он предполагает превентивные мероприятия с самого начала, с уровня дошкольного обучения, и дальнейшее выполнение этой миссии с помощью просветительной работы среди тех, кто непосредственно занимается профессиональной деятельностью.

С тем чтобы не тиражировать бесконечно стереотипное представление о роли мужчин и женщин в нашем обществе, при осуществлении первой части проекта предполагается весьма конкретно начать с обучения, основывающегося на принципах уважения равенства возможностей.

---

<sup>6/</sup> См. выше раздел, касающийся статьи 5.

Проект осуществляется примерно в 15 классах дошкольного обучения, расположенных в четырех общинах Великого Герцогства Люксембург. Созданная Министерством по делам женщин multidisciplinary рабочая группа разрабатывает педагогические модули по темам "праздник матерей", "праздник отцов", "ремесла и профессии". Эксперт по гендерной педагогике профессор Университета во Франкфурте-на-Майне (Германия) организует проведение в рамках этого проекта "практикумов" и конференций. Первая фаза этой части проекта, которая объединяет учителей, родителей, профсоюзы, местные комиссии по вопросам равенства, общин советы и местные ассоциации, охватывает разработку модулей, их практическое осуществление в классах дошкольного обучения в указанных общинах, а также проведение местных мероприятий, таких, как посещение школьниками предприятий, проведение школьных праздников, организация книжных выставок, проведение встреч с писателями), а также оценку осуществления, которую проводит организация со стороны.

Целью второй части проекта является изменение подходов в особо важной конкретной области — в сфере труда. Программа профессиональной подготовки в условиях равенства возможностей разработана в интересах лиц, ответственных за профессиональную подготовку, или лиц, играющих ключевую роль в управлении людскими ресурсами какой-либо компании, на каком-либо малом, среднем или крупном предприятии. В первое время (фаза I) охватываются прежде всего руководители и попечители предприятий, которые представили свою кандидатуру в рамках Премии предприятию за заботу о женщине 1996 года. Им была предоставлена возможность бесплатного участия в профессиональной подготовке. Эта фаза предполагает подготовку модулей, их испытание и оценку.

Осуществление этой двойной стратегии является главной целью программы действий, определяемой политикой улучшения положения женщин в Люксембурге: образование, профессиональная подготовка и сфера труда являются теми стержнями, вокруг которых разрабатывается эта политика.

Проект "Обеспечим равенство для всех - *Gleichheit delen*" является отправной точкой для обеспечения равенства возможностей в рамках, с одной стороны, политики на уровне общин и, с другой стороны, в рамках профессиональной деятельности.

Осуществление первой части проекта весьма конкретно начинается в четырех общинах, их соответствующих советах общин, местных органах по вопросам обеспечения равенства возможностей, в местных ассоциациях с ориентацией на дошкольное обучение мальчиков и девочек. Дети, со своей стороны, будут проводниками соответствующих подходов в своей социальной среде. Это воздействие будет усиливаться также путем непосредственного подключения родителей на ранней стадии реализации проекта.

Вторая часть проекта, базируясь на той же исходной посылке, ориентирована прежде всего на предприятия, стремящиеся обеспечить равенство возможностей. К ним относятся предприятия, стремящиеся составить о себе представление как о сторонниках открытого подхода, что, вероятно, прежде всего объясняется тем, что большую часть их клиентуры составляют женщины. Проведение с ними просветительной работы с точки зрения обеспечения равенства возможностей между мужчинами и женщинами продемонстрирует им также, что слово "качество" рифмуется со словом "равенство".

Среди главных средств, намеченных к использованию в целях осуществления проекта, можно назвать следующие:

- разработка дидактических материалов

- разработка учебных модулей
- проведение групповых обсуждений
- публикация статей в специальной и общей печати
- издание информационных бюллетеней
- проведение семинаров
- последовательная самооценка
- оценка со стороны.

Предусмотренные транснациональные мероприятия с бельгийской неправительственной организацией ("Christliche Frauenliga") и с организацией "Gleichstellungsstelle der Landeshauptstadt Saarbrücken" будут направлены на проведение обмена методиками и дидактическими материалами, их адаптацию к национальным, региональным, местным условиям, с одной стороны, и обеспечение участия в транснациональной подготовке кадров студентов (будущих преподавателей) и, возможно, работающих преподавателей, с другой стороны. В среднесрочном плане предусматривается транснациональное согласование вопросов обеспечения равенства возможностей между мужчинами и женщинами на уровне существующих связей между породненными общинами.



## СТАТЬЯ 11

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на труд как неотъемлемое право всех людей;
- b) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме;
- c) право на свободный выбор профессии или рода работы, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми льготами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;
- d) право на равное вознаграждение, включая получение льгот, на равные условия в отношении труда равной ценности, а также на равный подход к оценке качества работы;
- e) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;
- f) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе по сохранению функции продолжения рода.

2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:

- a) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности и родам или дискриминацию ввиду семейного положения при увольнении;
- b) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности и родам без утраты прежнего места работы, старшинства или социальных пособий;
- c) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;
- d) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.

3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пересматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

В 1996 году Министерство по делам женщин выпустило брошюру "Жить в условиях равенства, работать вместе" (10 000 экземпляров) с целью улучшения контакта между мужчинами и женщинами на производстве. В ней рассматриваются все категории наемных работников, женщин и мужчин, в государственном и частном секторе. Брошюра является хорошим подспорьем для тех, кто желает обеспечить сбалансированное и гармоничное управление кадрами.

Цель брошюры заключается в разъяснении руководителям предприятий и ответственным сотрудникам кадровых служб необходимости брать женщин на работу, выше ценить компетентность женщин, выходящих на работу по завершении определенного периода времени, в течение которого они воспитывали своих детей. Женщины являются источником новых знаний, подходов и практических навыков, которые будут способствовать развитию всего предприятия. Важно признавать эти различия и ценить их как дополнительные факторы, способствующие улучшению атмосферы на предприятии и повышению его рентабельности.

В брошюре рассматриваются основные законодательные акты, обеспечивающие равное вознаграждение мужчин и женщин и отношение к ним, а также различные виды отпусков. В последней главе приводятся адреса организаций, предоставляющих информацию по следующим вопросам:

- юридическая информация;
- профессиональная подготовка и реинтеграция;
- присмотр за детьми.

Как уже отмечалось в первоначальном докладе, в 1993 году по инициативе министерства труда и занятости была учреждена Премия предприятию за заботу о женщине с целью поощрения предприятий к использованию новаторских подходов, способствующих увеличению числа работающих женщин.

Министерство по делам женщин приняло решение наградить Премией предприятие за заботу о женщине 1996 года в размере 500 000 люксембургских франков те предприятия, которые предлагают девушкам наилучшие условия трудоустройства, оказывают им поддержку, предоставляют информацию и инфраструктуру или, возможно, обещают взять на работу после прохождения курсов профессиональной подготовки. В рамках Европейского года непрерывного образования и профессиональной подготовки, одна из целей которого заключается в том, чтобы приблизить школу к предприятию, Министерство по делам женщин намерено воздать должное тем предприятиям, которые стремятся обеспечить для девушек возможность пройти курс обучения или практической подготовки на предприятии.

Образование и профессиональная подготовка всегда являлись определяющими факторами с точки зрения равенства возможностей. Система образования много сделала для эмансипации женщин, а также для улучшения их социального положения и профессионального роста. Усилия в области образования могут и должны способствовать установлению равенства между мужчинами и женщинами, без которого нельзя обойтись.

Необходимо прежде всего разъяснить девушкам большое значение получения законченного образования, что облегчит их трудоустройство и участие в производственном процессе.

Профессионально-техническая подготовка, равно как и все другие виды профессиональной подготовки, позволяет молодежи получить не только необходимые знания, но и некоторый жизненный опыт, а также опыт работы на предприятии. Облегчая их первый контакт со сферой производства, профессиональная подготовка значительно повышает их шансы успешного трудоустройства и стимулирует их к приобретению новых знаний в течение всей своей жизни.

В состав жюри Премии предприятию за заботу о женщине входили представители Министерства по делам женщин, Министерства национального образования и профессионального обучения, Министерства труда и занятости, Министерства экономики, Министерства по делам средних классов, Объединения представителей различных профессий, Объединения наемных работников частных предприятий, Торговой палаты и группы Петра L7 "Technik fir Medercher" (Техника для девушек) среднего технического лицея художеств и профессий.

Премия была вручена в начале мая 1996 года в связи с празднованием дней ремесел — мероприятие, организованное Объединение представителей различных профессий в рамках Европейского года непрерывного образования и профессиональной подготовки.

Премия была вручена двум предприятиям сектора малых и средних предприятий. Эти предприятия добились особых успехов в области профессиональной подготовки девушек и женщин. Они способствовали тому, что многие девушки и женщины открыли свое собственное дело. Лауреатами премий были парикмахерская и институт красоты.

Оба лауреата оказали колоссальную поддержку своим ученикам в их стремлении стать независимыми как в профессиональном, так и личном плане.

Присуждением этой премии двум предприятиям, относящимся к тем сферам деятельности, которые рассматриваются как типично женские, Министерство по делам женщин стремилось обратить внимание на существующие в этом секторе возможности профессиональной подготовки, которая открывает перед девушками и женщинами широкие перспективы в плане профессионального роста и устройства личной жизни. Оба заведения — парикмахерская и институт красоты — заявили, что они намерены израсходовать полученную премию в размере 250 000 франков на профессиональную подготовку своих учеников.

21 ноября 1996 года на рассмотрение палаты депутатов был внесен законопроект, учреждающий должность делегата по вопросам равенства на предприятиях определенного размера. Этим законопроектом вносятся изменения в 1) измененный закон о реформе делегаций работников от 18 мая 1979 года, 2) измененный закон об учреждении смешанных комитетов на предприятиях частного сектора и организации представительства наемных работников акционерных компаний, подготовленный Министерством по делам женщин.

Ниже излагаются основные положения этого законопроекта:

— цель законопроекта заключается в учреждении поста делегата по вопросам равенства на предприятиях, имеющим в своем штате не менее 15 человек разного или одного пола, при этом законодательной базой служит измененный закон о реформе делегаций работников от 18 мая 1979 года.

— назначать делегата по вопросам равенства поручается членам делегации работников, которые могут выбрать кандидата либо из своего состава, либо, при отсутствии подходящего кандидата, из всего коллектива работников (работниц) предприятия. Эта процедура согласуется с

процедурой назначения делегата по вопросам безопасности, уже принятой в законе о реформе делегаций работников от 18 мая 1979 года.

— в задачу делегата по вопросам равенства входит обеспечение равенства работников предприятия женского и мужского пола в таких вопросах, как трудоустройство, профессиональная подготовка и профессиональный рост, а также вознаграждение и условия труда.

— с этой целью и в пределах своей компетенции делегат наделяется полномочиями и получает средства и гарантии, схожие с теми, которыми обладает делегация работников в целом; полномочиями предъявлять работодателю индивидуальные и коллективные требования и обращаться в случае необходимости в Инспекцию по вопросам труда и шахт; предприятие оплачивает ему определенное количество часов, в течение которых он выполняет свои функции делегата, ему предоставляется отпуск для прохождения специальной подготовки, а также гарантия от увольнения и т.д.

Кроме того, делегат по вопросам равенства конкретно наделяется полномочиями по проведению информационных мероприятий среди персонала и по составлению плана позитивных действий, например плана мероприятий, направленных на устранение фактического неравенства, отмеченного на предприятии.

Далее, в измененный закон об учреждении смешанных комитетов на предприятиях частного сектора и организации представительства наемных работников акционерных компаний от 6 мая 1974 года вносятся изменения с целью гарантировать соблюдение принципа равенства мужчин и женщин на уровне принятия решения и вынесения заключений смешанными комитетами предприятий.

В нем предлагается сделать конкретную ссылку на принцип равного отношения к мужчинам и женщинам в вопросах трудоустройства, профессиональной подготовки и профессионального роста, вознаграждения и условий труда, а также возложить на представителей работников в смешанном комитете обязательство информировать делегата по вопросам равенства о решениях, которые могут иметь особенно серьезные последствия для равенства мужчин и женщин, то есть о решениях, которые касаются установления общих критериев отбора кандидатов при найме, повышении в должности, перемещении, увольнении и т.д.

В начале 1997 года в рамках Управления по вопросам занятости был создан пост "уполномоченного по делам женщин", которому поручено заниматься в рамках Управления по вопросам занятости всеми делами и проблемами, имеющими прямое отношение к женщинам.

По инициативе министра по делам женщин и Межведомственного комитета по обеспечению равенства мужчин и женщин в начале 1997 года была создана межведомственная аналитическая группа по проблеме "Женщины и занятость".

Перед этой группой, деятельность которой направлена на реализацию Пекинской платформы действий, стоят следующие задачи:

- документирование присутствия женщин на рынке занятости;
- формулировка предложений по альтернативным способам организации присмотра за детьми;

- определение потребностей в области начальной и непрерывной профессиональной подготовки;
- анализ возможностей оптимизации графика работы;
- разработка стратегий интеграции и реинтеграции женщин на рынке занятости;
- выявление препятствий, с которыми женщины сталкиваются на рабочем месте.

Главная задача этой группы состоит в сборе и подготовке самых разнообразных статистических данных о занятости женщин. Речь идет об определении соотношения мужчин и женщин в различных секторах деятельности, числа женщин и мужчин, занятых в течение неполного рабочего дня, доли женщин среди лиц, имеющих гарантированный минимальный доход и т.д. Группа представит на рассмотрение министра по делам женщин, стратегии, направленные на конкретную реализацию положений главы IV, F ("Женщины и экономика") Пекинской платформы действий.

Что касается сочетания личной жизни с трудовой деятельностью, то следует отметить, что в настоящее время национальные социальные партнеры обсуждают вопрос о распространении действия директивы 96/34/СЕ Совета, касающейся рамочного соглашения, на отпуск, предоставляемый родителям. Следует напомнить, что в этом рамочном соглашении признается индивидуальное и непередаваемое право как отца, так и матери на получение трехмесячного отпуска для ухода за ребенком до достижения им определенного возраста.

Между тем 7 марта 1996 года на рассмотрение палаты депутатов был внесен законопроект о введении отпуска по семейным обстоятельствам<sup>2/</sup>, разработанный Министерством по делам женщин.

Цель этого законопроекта заключается в том, чтобы позволить лицам, занимающимся оплачиваемой профессиональной деятельностью и имеющим на иждивении ребенка в возрасте до 12 лет, принимать срочные меры для оказания первой помощи ребенку в случае болезни, происшествия или какого-либо другого чрезвычайного события, влияющего на здоровье или благополучие ребенка. С этой целью законопроект предусматривает предоставление указанным лицам на определенных условиях специального отпуска, полностью оплачиваемого за счет государства.

Домашнему хозяйству с двумя родителями, каждый из которых удовлетворяет установленным требованиям, а также домашнему хозяйству с одним родителем может быть предоставлен специальный отпуск максимальной продолжительностью 16 часов в год на одного ребенка, 24 часа в год на двух детей и 32 часа в год на трех детей и более. В случае домашнего хозяйства с двумя родителями отпуск поровну делится на двух родителей, причем последние не могут передавать его друг другу.

В тех случаях, когда лицо, имеющее право на отпуск по семейным причинам, занято в течение неполного рабочего дня, продолжительность отпуска соответствующим образом корректируется.

В случаях особо тяжелого заболевания ребенка министр по делам женщин может продлить специальный отпуск.

---

<sup>2/</sup> Законопроект № 4142.

В принципе отпуск по семейным обстоятельствам берется по четыре часа за раз.

Для того чтобы повысить ответственность лиц, получающих специальный отпуск, законопроект предусматривает, что за четырьмя часами специального отпуска должен следовать обычный отпуск аналогичной продолжительности, так что специальный и обычный отпуска всегда идут вместе.

Кроме того, 22 февраля 1997 года правительство решило провести опрос государственных служащих с целью выяснить их мнения и предпочтения в том, что касается оптимизации графика работы. Правительство будет учитывать результаты этого опроса при введении новых вариантов графика работы в рамках позитивных мероприятий и мер по административной реформе государственных служб.

Что касается особой защиты беременных женщин на рабочем месте, то следует подчеркнуть, что 18 февраля 1997 года министр по делам женщин внесла на рассмотрение законопроект, направленный на реализацию директивы 92/85/СЕЕ от 19 ноября 1992 года относительно принятия мер по повышению безопасности и усилению охраны здоровья беременных женщин, рожениц или кормящих матерей на производстве<sup>8/</sup>.

---

<sup>8/</sup> См. законопроект № 4278 о внесении изменений в А) закон от 3 июля 1975 года о 1. охране материнства на производстве; 2. изменении статьи 13 кодекса социального страхования с поправками, внесенными в него на основании закона от 2 мая 1974 года; В) статью 25 кодекса социального страхования.

## СТАТЬЯ 12

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, государства-участники обеспечивают женщинам соответствующее обслуживание в период беременности, родов и послеродовой период, предоставляя, когда это необходимо, бесплатные услуги, а также соответствующее питание в период беременности и кормления.

В 1996 году Министерство здравоохранения организовало в сотрудничестве с Министерством по делам женщин широкую информационно-пропагандистскую кампанию по проблеме раннего обнаружения рака груди с помощью маммографии у женщин в возрасте 50 лет. Выступая в качестве одного из спонсоров этой компании, Министерство по делам женщин преследовало цель включения темы здоровья в качестве важного элемента в национальную и местную политику, направленную на обеспечение равенства, а также предоставления женщинам максимального объема информации о состоянии их здоровья. Таким образом, информационные совещания, организованные в сотрудничестве с местными делегатами по вопросам равенства, пользовались большим успехом, в частности в таких городах, как Дифферданж и Вильц.

Информация касалась изменения телосложения женщины после наступления менопаузы, опасности заболевания раком, образа жизни до и после хирургического вмешательства, национальной программы маммографии, повседневного ухода за своим телом и питания.

Министерство здравоохранения и Министерство по делам женщин разработали рамочную программу, которую можно адаптировать для каждого региона страны. Проведение кампании было намечено на период с октября 1996 года по май 1997 года.

### **СТАТЬЯ 13**

Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на семейные пособия;
- b) право на получение займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита;
- c) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.



#### **СТАТЬЯ 14**

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины, проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных отраслях хозяйства, и принимают все соответствующие меры для обеспечения применения положений настоящей Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.

2. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин их участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития и, в частности, обеспечивают таким женщинам право:

- a) участвовать в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;
- b) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;
- c) непосредственно пользоваться благами программ социального страхования;
- d) получать все виды подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также пользоваться услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;
- e) организовывать группы самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равный доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;
- f) участвовать во всех видах коллективной деятельности;
- g) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;
- h) пользоваться надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

### **СТАТЬЯ 15**

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.
2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданскую правоспособность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечивают им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.
3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие свои правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.
4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и местожительства.

## **СТАТЬЯ 16**

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных отношений, и, в частности, обеспечивают на основе равенства мужчин и женщин:

- a) одинаковые права на вступление в брак;
- b) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;
- c) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;
- d) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- e) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рождениями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;
- f) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- g) одинаковые личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;
- h) одинаковые права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

Что касается выбора отчества для детей, то Люксембург сделал оговорку по этому вопросу в момент ратификации настоящей Конвенции.

Снятие Люксембургом этой оговорки в ходе текущего законодательного периода не предусматривается.

### Документация

- Парламентский документ № 4121: прения по направлениям деятельности в области обеспечения равенства возможностей.
- Парламентский документ № 4240: законопроект о внесении изменений в 1) измененный закон о реформе делегаций работников от 18 мая 1979 года с внесенными в него поправками; 2) закон об учреждении смешанных комитетов на предприятиях частного сектора и организации представительства наемных работников акционерных компаний от 6 мая 1974 года.
- Парламентский документ № 4142: законопроект о введении отпуска по семейным обстоятельствам.
- Законопроект о внесении изменений в А) закон от 3 июля 1975 года, касающийся 1. охраны материнства работающих женщин; 2. внесения изменений в статью 13 кодекса социального страхования с поправками, внесенными в него на основании закона от 2 мая 1974 года; В) статью 25 кодекса социального страхования.
- Закон о сотрудничестве в целях развития от 6 января 1996 года.
- Указ Великого Герцога об учреждении Межведомственного комитета по вопросам равенства мужчин и женщин от 31 марта 1996 года.
- Fem-Training-Net: анализ ответов на вопросник.
- Буклет: Fraën a Männen si gläich — За равенство мужчин и женщин.
- "4с" — среднесрочная программа действий Сообщества, направленная на обеспечение равных возможностей для мужчин и женщин (1996—2000 годы): Люксембургский проект: обеспечим равенство для всех — Gläichheit delen.
- Брошюра "Профессиональная подготовка? Непрерывная!" Berest sin e Liewo laang ze léieren.
- Брошюра "Жить в условиях равенства, работать вместе".

- - - - -